

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière d'ouverture du
JEUDI 20 OCTOBRE 2011**

(Séance du matin)

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSOMMISSIE**

Integraal verslag

**Plenaire openingsvergadering van
DONDERDAG 20 OKTOBER 2011**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	5	VERONTSCHULDIGD	5
INSTALLATION DE L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	5	INSTALLATIE VAN DE VERENIGDE VERGADERING	5
COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	6	MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	6
INTERHOSPITALIÈRE RÉGIONALE DES INFRASTRUCTURES DE SOINS (IRIS)		INTERHOSPITALENKOEPEL VAN DE REGIO VOOR INFRASTRUCTURELE SAMENWERKING (IRIS)	
Rapport d'activités 2010		Activiteitenverslag 2010	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	6	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	6
COMPOSITION DES COMMISSIONS	7	SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	7
PRÉSIDENCES DES COMMISSIONS PERMANENTES ET NOMINATION DES BUREAUX DES COMMISSIONS PERMANENTES	8	VOORZITTERSCHAPPEN VAN DE VASTE COMMISSIES EN BENOEMING VAN DE BUREAUS VAN DE VASTE COMMISSIES	8
PROPOSITION D'ORDONNANCE	8	VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	8
Prise en considération		Inoverwegingneming	
Renvoi en commission		Verzending naar de commissie	
PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT	9	VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT	9

DÉCLARATION DE POLITIQUE 9
GÉNÉRALE DU COLLÈGE RÉUNI

Orateur : M. Charles Picqué, président du Collège réuni. 9

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING 9
VAN HET VERENIGD COLLEGE

Spreker: de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College. 9

PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h32.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du jeudi 20 octobre 2011.

EXCUSÉ

Mme la présidente.- A prié d'excuser son absence :

- M. Philippe Pivin.

**INSTALLATION DE L'ASSEMBLÉE
RÉUNIE**

Mme la présidente.- L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune se réunit aujourd'hui de plein droit conformément à l'article 71 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

En vertu du préambule au règlement, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ont le même bureau.

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est dès lors constituée. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des représentants, au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, au Parlement flamand, au Parlement wallon, au Parlement de la

- *De vergadering wordt geopend om 9.32 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van donderdag 20 oktober 2011 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigt zich voor zijn afwezigheid:

- de heer Philippe Pivin.

**INSTALLATIE VAN DE VERENIGDE
VERGADERING**

Mevrouw de voorzitter.- De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vergadert vandaag overeenkomstig artikel 71 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen.

Krachtens het voorwoord aan het reglement, hebben het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hetzelfde Bureau.

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de

Communauté germanophone, au Parlement francophone bruxellois et au "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie".

COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

INTERHOSPITALIÈRE RÉGIONALE DES INFRASTRUCTURES DE SOINS (IRIS)

Rapport d'activités 2010

Mme la présidente.- Par lettre du 15 juillet 2011, la présidente de l'Interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS) transmet à l'Assemblée réunie le rapport d'activités de l'IRIS pour l'année 2010, accompagné du bilan au 31 décembre 2010, du rapport du réviseur d'entreprise et du rapport des commissaires du Collège réuni, tel qu'approuvé par l'assemblée générale statutaire du 29 juin 2011.

– Renvoi à la Commission des affaires sociales.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du Collège réuni que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai

Senaat, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel, aan het Waals Parlement, aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, aan het "Parlement francophone bruxellois" en aan de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING

INTERHOSPITALENKOPEL VAN DE REGIO VOOR INFRASTRUCTURELE SAMENWERKING (IRIS)

Activiteitenverslag 2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 15 juli 2011 zendt de voorzitter van de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS) aan de Verenigde Vergadering het activiteitenverslag van de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS) voor het jaar 2010, samen met de balans op 31 december 2010, het verslag van de bedrijfsrevisor en het verslag van de commissarissen van het Verenigd College, zoals goedgekeurd in de statutaire algemene vergadering van 29 juni 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van het Verenigd College eraan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te

de vingt jours ouvrables, à dater de leur réception par le membre concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles les membres n'ont pas répondu dans le délai réglementaire

M. Charles Picqué : 5

M. Jean-Luc Vanraes/M. Benoît Cerexhe : 7
(dont 1, M. Cerexhe)

Mme Brigitte Grouwels/Mme Evelyne Huytebroeck : 7
(dont 5, Mme Huytebroeck)

Mme Brigitte Grouwels/M. Benoît Cerexhe : 5

M. Jean-Luc Vanraes/Mme Evelyne Huytebroeck : 1
(Mme Huytebroeck)

rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door het betrokken lid, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per lid mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

de heer Charles Picqué: 5

de heer Jean-Luc Vanraes / de heer Benoît Cerexhe: 7
(waarvan 1, de heer Cerexhe)

mevrouw Brigitte Grouwels / mevrouw Evelyne Huytebroeck: 7
(waarvan 5, mevrouw Huytebroeck)

mevrouw Brigitte Grouwels / de heer Benoît Cerexhe: 5

de heer Jean-Luc Vanraes / mevrouw Evelyne Huytebroeck: 1
(mevrouw Huytebroeck)

COMPOSITION DES COMMISSIONS

Mme la présidente.- Les présidents des groupes politiques m'ont transmis les propositions de candidatures pour les différentes commissions. Le nombre de candidats proposés correspondant au nombre de sièges à pourvoir, il n'est pas nécessaire de procéder à un vote, conformément à l'article 13.5 du règlement. Ces candidats sont donc d'office membres des diverses commissions auxquelles ils sont proposés.

Pas d'observation ?

Les commissions sont composées. La liste des membres des commissions figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Mevrouw de voorzitter.- De fractievoorzitters hebben mij hun voorstellen tot aanwijzing van de commissieleden meegedeeld. Aangezien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeven mandaten, kunnen zij zonder stemming verkozen worden verklaard, overeenkomstig artikel 13.5 van het reglement. Deze kandidaten zijn dus ambtshalve lid van de verschillende commissies voor dewelke ze werden voorgedragen.

Geen bezwaar?

De commissies zijn samengesteld. De samenstelling van de commissies zal worden opgenomen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering.

PRÉSIDENCES DES COMMISSIONS PERMANENTES ET NOMINATION DES BUREAUX DES COMMISSIONS PERMANENTES

Mme la présidente.- Conformément à l'article 23.3 du règlement, les commissions vont se réunir à l'issue de la séance plénière de ce matin pour procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Le tableau des locaux où se tiendront les réunions de commission est distribué sur les bancs.

La présidence de la Commission des affaires intérieures ira au groupe FDF.

PROPOSITION D'ORDONNANCE

Prise en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mmes Els Ampe, Elke Van den Brandt, Dominique Braeckman, Brigitte De Pauw et M. Pierre Migisha modifiant les articles 2, 5 et 6 de l'ordonnance du 18 décembre 2008 relative à l'accès des chiens d'assistance aux lieux ouverts au public (n° B-34/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des affaires sociales.

VOORZITTERSCHAPPEN VAN DE VASTE COMMISSIES EN BENOEMING VAN DE BUREAUS VAN DE VASTE COMMISSIES

Mevrouw de voorzitter.- Overeenkomstig artikel 23.3 van het reglement, zullen de commissies vergaderen na afloop van de plenaire vergadering van deze voormiddag om hun Bureaus samen te stellen.

De tabel met de lokalen waar de commissievergaderingen zullen plaatshebben wordt rondgedeeld op de banken.

Het voorzitterschap van de commissie Binnenlandse Zaken gaat naar de FDF-fractie.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

Inoverwegningneming

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegningneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Els Ampe, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Brigitte De Pauw en de heer Pierre Migisha tot wijziging van de artikelen 2, 5 en 6 van de ordonnantie van 18 december 2008 betreffende de toegang van assistentiehonden tot voor het publiek toegankelijke plaatsen (nr. B-34/1- 2010/2011).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition de modification du règlement de M. Rudi Vervoort et cs (no B-38/1 - 2010/2011).

Je vous propose de considérer la discussion et le vote ayant eu lieu hier en séance plénière du parlement, comme également valable pour l'Assemblée réunie.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU COLLÈGE RÉUNI

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du Collège réuni.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, président du Collège réuni.- Comme il est de tradition après la déclaration de politique générale de la Région, nous abordons à présent celle de la Commission communautaire commune. Je ne vous apprendrai rien en vous disant que l'année en cours constitue un tournant institutionnel pour notre pays et pour la place qu'y tiendra la Commission communautaire commune.

La Commission communautaire commune est probablement l'institution la plus méconnue de nos concitoyens. Je pense donc qu'il faut rappeler ce qu'elle représente en faisant preuve de pédagogie et en démontrant qu'elle n'est pas un échelon inutile dans l'édifice régional. Toutefois, au risque de renier nos propres déclarations, n'oublions pas que nous étions nombreux, il n'y a pas si longtemps, à souhaiter sa disparition.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de algemene besprekking van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Rudi Vervoort, c.s. (nr. B-38/1 - 2010/2011).

Ik stel voor om de besprekking en de stemming die gisteren in de plenaire vergadering van het parlement hebben plaatsgehad, als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering.

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN HET VERENIGD COLLEGE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van het Verenigd College.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- Na de algemene beleidsverklaring van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komt die van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan bod. De instellingen van ons land en dan vooral de rol die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie speelt, zal vanaf dit jaar ingrijpend wijzigen.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) is waarschijnlijk de minst bekende instelling bij onze burgers. Ik denk dat we de mensen moeten uitleggen waar de GGC voor staat en aantonen dat het geen overbodig beleidsniveau is. Ik moet er echter wel op wijzen dat velen onder ons niet zo lang geleden nog pleitten voor de afschaffing van de GGC.

Ik moet me dan ook genuanceerd uitdrukken. Het

Mes paroles se doivent donc de rester prudentes. Faire l'apologie de la Commission communautaire commune et la présenter comme une institution providentielle reviendrait en effet à oublier que nous avons presque tous envisagé sa disparition afin de simplifier nos institutions bruxelloises.

Mais la Commission communautaire commune est gérée par le même personnel politique que la Région. Nous pouvons donc nous montrer suffisamment pédagogues pour ne pas la dénigrer, tout en acceptant l'idée de son éventuelle disparition dans un souci de simplification.

Cette disparition n'est plus à l'ordre du jour et la Commission communautaire commune aura même fait la preuve de son utilité en nous évitant un débat qui nous aurait enlisés dans des tensions communautaires potentiellement sérieuses. La reconnaissance du fait bruxellois est une victoire qui passe par la Commission communautaire commune, via les transferts de compétences notamment.

(poursuivant en néerlandais)

Pratiquement, dans le paquet économique et social et des soins de santé, plusieurs compétences importantes vont être transférées à la CCC. Il s'agit des allocations familiales, mais également d'une série de compétences concernant les personnes âgées (maisons de repos, maisons de repos et de soin, allocation d'aide aux personnes âgées), la santé mentale (maisons de soins psychiatriques par exemple) et la prévention de première ligne, telle que les vaccinations. Ce sont des politiques essentielles pour nos concitoyens, certainement dans un contexte de boom démographique où tout ce qui touche à la prise en charge des personnes est un enjeu.

Le transfert de ces compétences à des autorités publiques bruxelloises était une revendication essentielle pour la future réforme de l'État. Nous avons donc échappé par cette voie au spectre de la cogestion par les deux autres Communautés. Cela ne veut pas dire que nous nous opposons à la présence de celles-ci à Bruxelles, qui est une richesse dans le domaine de la culture ou de l'enseignement, par exemple.

Leur présence contribue à ancrer nos racines dans l'histoire de notre pays et à renforcer la cohésion

zou niet geloofwaardig zijn als ik de loftrompet stak over de GGC en ze voorstelde als een zaligmakende instelling, want we hebben bijna allemaal ooit overwogen om ze af te schaffen om het bestuur te vereenvoudigen.

De GGC wordt echter bestuurd door dezelfde beleidsmakers die ook het Brussels Gewest besturen. We zouden niet het goede voorbeeld geven door de GGC zwart te maken, maar we moeten het idee dat ze kan worden afgeschaft om het bestuur te vereenvoudigen niet meteen van de hand doen.

De afschaffing van de GGC is nu niet meer aan de orde. Dankzij de GGC werden communautaire spanningen vermeden. De GGC speelt een belangrijke rol voor de erkenning van Brussel, onder meer door de overdracht van bevoegdheden.

(verder in het Nederlands)

Praktisch gezien worden er in het economische en sociale pakket en bij de gezondheidszorg meerdere belangrijke bevoegdheden overgeheveld naar de GGC. Het gaat daarbij over de kinderbijslag, maar ook over een reeks bevoegdheden voor bejaarden, zoals de rusthuizen, de rust- en verzorgingstehuizen en de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, de geestelijke gezondheidszorg en de eerstelijnspreventie, zoals vaccinaties. Het gaat hierbij over essentiële beleidsgebieden voor de medeburgers. In de context van de sterke bevolkingsgroei is alles wat te maken heeft met de tenlasteneming van mensen, een uitdaging.

Wat mij betreft was de bevoegheidsoverdracht naar Brusselse overheden een essentiële eis voor de toekomstige staatshervorming. Op die manier zijn we ontsnapt aan een gedeeld bestuur door de beide andere gemeenschappen, maar dat betekent niet dat ik gekant zou zijn tegen de aanwezigheid van de gemeenschappen in Brussel. Ik ben voorstander van een samenwerking met de twee gemeenschappen in Brussel. De aanwezigheid van beide gemeenschappen op het gewestelijk grondgebied is bijvoorbeeld op het vlak van onderwijs en cultuur een verrijking.

Hun aanwezigheid draagt zelfs bij tot een verankering van onze wortels in de geschiedenis van dit land en tot een sterkere samenhang bij de

au sein de notre population. L'ARCCC est une preuve de la collaboration entre les deux Communautés. Mais si ce principe vaut pour la culture ou le choix en matière scolaire, il ne vaut pas pour d'autres droits fondamentaux individuels. Dès que l'on touche à la protection sociale, il ne peut y avoir deux régimes sur un même territoire. On ne peut admettre qu'un enfant bénéficiant d'allocations familiales d'une Communauté ait une plus belle rentrée des classes qu'un autre enfant.

(poursuivant en français)

Un enfant bénéficiant d'une allocation familiale d'une Communauté aurait-il droit à une plus belle rentrée des classes qu'un autre enfant ? Je suis dubitatif et je ne suis pas le seul.

Certes, si ce transfert de compétences à la COCOM constitue une bonne nouvelle, il faudra également prendre vite et bien nos responsabilités. Ce transfert va nécessiter une réflexion profonde sur le fonctionnement de cette institution et sur son indispensable modernisation. Il nous faudra également mettre en place une administration à la hauteur des défis qui nous attendent.

Ainsi, pour mieux anticiper la prise en charge de ces nouvelles compétences, le Collège réuni a prévu au budget 2012 les montants nécessaires pour engager un gestionnaire de crise. Son rôle sera d'assurer la transition et de mettre en place toutes les mesures permettant la bonne gestion de ces compétences. Nous nous sommes battus pour que celles-ci nous reviennent. Imaginez ce qu'engendrerait un échec dans leur exercice !

Pour conclure à propos de l'aspect institutionnel, je souligne que le Collège réuni suit ce dossier de très près. La réception des compétences institutionnelles en santé, tant au niveau de la Région que de ses Commissions communautaires, constituera un point d'attention tout particulier. Il faut vraiment que l'administration et que la COCOM soient à la hauteur de ce défi. La COCOM était presque en voie d'extinction et elle est aujourd'hui non seulement réanimée, mais en plus on lui insuffle de sérieuses ambitions et des responsabilités en matière de gestion budgétaire très importantes.

Le Collège réuni a la ferme intention de veiller à ce que ces transferts s'opèrent dans des conditions

bevolking. De GGC is een bewijs van de samenwerking tussen de twee gemeenschappen. Maar ook al geldt dit principe voor cultuur en voor de schoolkeuze, toch is het niet goed voor andere individuele basisrechten. Van zodra men raakt aan de sociale bescherming, mogen er geen twee systemen zijn op eenzelfde grondgebied. Het kan niet dat een kind dat kinderbijslag ontvangt van de ene gemeenschap, beter uitgerust aan het nieuwe schooljaar kan beginnen dan een ander kind.

(verder in het Frans)

Een kind dat kinderbijslag ontvangt van de ene gemeenschap zou beter uitgerust aan het nieuwe schooljaar kunnen beginnen dan een ander kind? Ik vind dat een twijfelachtige evolutie, en ik ben niet de enige.

En daarom is het belangrijk dat wij na het goede nieuws van de bevoegdheidsoverdracht naar de GGC onze verantwoordelijkheid opnemen. Voor deze overdracht moet nagedacht worden over de werking van deze instelling, over een noodzakelijke modernisering en de oprichting van een dynamische administratie die kan beantwoorden aan de verwachtingen van de Brusselaars.

Daarom heeft het Verenigd College, om vooruit te lopen op de overdracht van deze bevoegdheden, in de begroting 2012 middelen voorzien om een crisismanager aan te trekken. Zijn opdracht zal erin bestaan de overgang te organiseren en maatregelen in te voeren voor een goed bestuur. We hebben voor die bevoegdheden gevochten. Stel u voor wat er zou gebeuren als het beleid in het honderd loopt!

Als slot bij dit institutioneel hoofdstuk kan ik stellen dat het Verenigd College dit dossier van nabij opvolgt en dat de overname van de institutionele bevoegdheden voor de gezondheidszorg, zowel op het niveau van het gewest als in de gemeenschapscommissies veel aandacht zal krijgen. Het is werkelijk noodzakelijk dat de diensten en de GGC klaar zijn om de uitdaging aan te gaan. De GGC was op sterven na dood. Vandaag wordt haar niet alleen nieuw leven ingeblazen, maar koestert men ook hooggespannen verwachtingen en krijgt ze een grote verantwoordelijkheid inzake begrotingsbeheer.

optimales, tant pour les Bruxelloises et Bruxellois que pour les établissements et services de santé concernés. L'objectif du Collège réuni, aux travers de la politique d'aide aux personnes, est de renforcer l'autonomie, l'inclusion, la participation et la reconnaissance de publics spécifiques.

Les ministres de l'aide aux personnes souhaitent développer certaines priorités. Le maintien à domicile constituera un volet très important de cette politique. En effet, tout comme l'accès au logement, aux soins de santé, aux activités sociales et professionnelles, le fait de vivre chez soi participe du principe d'inclusion. Cette thématique constitue un enjeu capital, aussi bien pour les personnes porteuses d'un handicap que pour les personnes âgées, précarisées ou isolées. Pour rendre ce choix possible, il est non seulement essentiel de proposer une offre diversifiée de logements, mais il est aussi primordial de l'accompagner d'une offre de services répondant aux besoins des personnes désireuses de rester chez elles.

Il serait souhaitable, par exemple, de développer des habitats solidaires en prévoyant un encadrement tant collectif qu'individuel pour les personnes les plus fragilisées. Cette réflexion est menée par le Groupe de travail insertion par le logement de la Conférence interministérielle social-santé.

L'aide à la personne et le maintien au domicile impliquent une coordination entre soins et services qui soit la meilleure possible ; elle inclut beaucoup d'éléments qui contribuent au plaisir de vivre chez soi : loisirs, activités culturelles, repas à domicile, adaptation des lieux, ergothérapie ou solidarités dans le quartier ; elle passe également par le soutien aux aidants proches grâce à l'offre de services de répit et à la reconnaissance d'une association assurant un tel soutien.

N'oublions pas la formation des aides à domicile, qui doit être adaptée aux spécificités des besoins rencontrés par les personnes handicapées, notamment.

Les demandes d'intervention en dehors des heures habituelles de travail sont de plus en plus nombreuses. Dès l'année prochaine, le Collège réuni de la Commission communautaire commune subsidiera des heures "inconfortables", à la mesure

Het Verenigd College heeft de vaste intentie om deze overdrachten in de best mogelijke omstandigheden te laten plaatsvinden, zowel voor de Brusselaars als voor de betrokken instellingen en diensten. Het welzijnszorgbeleid van het Verenigd College is erop gericht de autonomie, insluiting, participatie en erkenning van welbepaalde doelgroepen te versterken.

De ministers die bevoegd zijn voor welzijnszorg willen werk maken van een aantal prioriteiten. Net zoals toegang tot huisvesting, gezondheidszorg, sociale en professionele activiteiten, draagt 'thuis wonen' bij tot het principe van de insluiting. Dit thema is van enorm belang voor personen met een handicap en ouderen die leven in kansarmoede of als alleenstaande. Om deze keuze mogelijk te maken, is het niet enkel essentieel te voorzien in een gediversifieerd woonaanbod, maar is het tevens van wezenlijk belang hier een dienstenaanbod aan te koppelen dat voldoet aan de behoeften van deze personen.

Om de eenzaamheid te bestrijden, gaan we werk maken van een vorm van solidair wonen die voorziet in een collectieve en individuele begeleiding van de kansarmen die er verblijven. Daarover zal overleg van start gaan in de werkgroep Integratie via huisvesting van de interministeriële conferentie Sociale Zaken-Gezondheid.

Voor de bijstand aan personen en het zo lang mogelijk zelfstandig thuis blijven wonen is er nood aan een coördinatie van de zorgverlening en de diensten, met verder ook aandacht voor andere elementen die bijdragen tot het welzijn: ontspanning, culturele activiteiten, maaltijden aan huis of elders, aanpassen van de inrichting, ergotherapie of solidariteit in de wijk. Ik verwijst ook naar de ondersteuning van de mantelzorgers door de mogelijkheid opdrachten met betrekking tot respijtzorg toe te wijzen aan verschillende diensten, maar ook door een vereniging te erkennen voor de ondersteuning van de mantelzorgers.

Wij gaan een gespecialiseerde opleiding organiseren voor gezinshelpers die zich zal toespitsen op hulpverlening aan personen met een handicap.

Er is steeds meer vraag naar bijstand buiten de

de ses moyens financiers, bien entendu.

(poursuivant en néerlandais)

En ce qui concerne les centres et services pour personnes handicapées, un centre de jour et d'hébergement ouvrira ses portes à la fin de l'année 2012. Il s'agit du service Constellation, dans la commune d'Etterbeek, et non à Anderlecht, comme indiqué erronément dans votre texte.

La collaboration entre le secteur du handicap et celui des maisons de repos sera également encouragée, afin de répondre aux défis du vieillissement des personnes handicapées, et ceci toujours dans une dynamique d'inclusion et en veillant particulièrement à la formation.

L'exécution du plan pluriannuel d'investissements dans les maisons de repos sera poursuivie, avec la désignation d'un facilitateur afin de soutenir les CPAS et les asbl dans leur projet de construction.

(poursuivant en français)

À la suite de la demande n°6 du protocole fédéral sur les maisons de repos adopté au mois de septembre, des lits supplémentaires ont été accordés à Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

Ces lits supplémentaires seront dédiés particulièrement au développement de places de court séjour en maison de repos.

Nous participerons à l'année européenne du vieillissement actif et de la solidarité entre les générations avec divers projets : colloque concernant la maltraitance, réflexion concernant les aidants-proches et l'accueil familial de répit, budget participatif pour des projets intergénérationnels.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne la question des sans-abri, la note de politique générale de juillet 2007 va être actualisée. Nous reviendrons en détail sur ce projet ultérieurement, lorsqu'il sera finalisé, mais voici quelques-unes de ses grandes lignes.

Tout d'abord, il s'agit évidemment d'optimiser

gewone werkuren. Vanaf volgend jaar zijn we van plan de moeilijke uren te subsidiëren, voor zover de financiën dat uiteraard toelaten.

(verder in het Nederlands)

Eind 2012 zal een een dag- en huisvestingscentrum de deuren openen voor personen met een handicap. Het gaat om Constellation in de gemeente Etterbeek, niet in Anderlecht zoals verkeerdelijk vermeld staat in uw tekst.

In het licht van de uitdagingen die gepaard gaan met het ouder worden met een handicap, wordt de samenwerking aangemoedigd tussen de gehandicapten- en de rusthuizensector. Ook hier wordt gestreefd naar insluiting en moet veel aandacht besteed worden aan de opleiding.

Het meerjarig investeringsprogramma voor rusthuizen zal verder worden uitgevoerd met de aanstelling van een facilitator. Die moet de OCMW's en vzw's ondersteuning bieden bij hun bouwproject.

(verder in het Frans)

Als gevolg van vraag nr. 6 van het federale protocol over de rusthuizen uit september 2011 werden bijkomende bedden toegekend aan Brussel.

(verder in het Nederlands)

Die bijkomende bedden zullen voornamelijk gebruikt worden om in de rusthuizen plaatsen te creëren voor kort verblijf.

We zullen via verschillende projecten deelnemen aan het Europees jaar van actief ouder worden en solidariteit tussen de generaties. Zo is er een colloquium, een denkvoering over mantelzorg en respijtopvang, een participatief budget voor intergenerationale projecten enzovoort.

(verder in het Frans)

Wat het daklozenbeleid betreft, wordt de algemene beleidsnota van juli 2007 geactualiseerd. We zullen de details van dat project bekendmaken, zodra het is afgerekend. Maar ik kan u nu al wel de grote lijnen uiteenzetten.

l'organisation du dispositif hivernal. Cependant, il convient également de renforcer les transversalités coopératives entre le gouvernement fédéral (je reviendrai, à ce titre, sur la problématique des demandeurs d'asile), avec les autorités régionales et communautaires, et avec le niveau local. Cette transversalité est essentielle.

Dans ce cadre, au vu de la situation intenable et afin de mieux gérer l'afflux de demandeurs d'asile, il conviendra de se positionner sur les différents statuts de ces derniers. En effet, vous le savez, on peut distinguer les demandeurs d'asile "classiques", des sans-papiers ou encore des sans-abri. Même si l'on refuse d'opérer une sélection, il convient malgré tout d'établir une distinction entre eux. Chacun de ces groupes requiert une approche spécifique, ce qui implique une distribution claire des responsabilités entre les différents niveaux de pouvoir.

La politique de l'aide au sans-abrisme est une responsabilité commune de tous les niveaux de pouvoir, ce qui implique que ceux-ci prennent leurs propres responsabilités. Ce n'est pas le cas et je rappelle que cette situation est intolérable. C'est avec un succès mitigé que je me suis d'ailleurs adressé, il y a peu, aux instances fédérales notamment.

Une fois de plus, on a le sentiment que Bruxelles est le réceptacle d'une série de problématiques sociales et que notre Région ne dispose pas véritablement d'un appui efficace émanant d'autres niveaux de pouvoir.

Dans un autre registre, le plan de lutte contre la pauvreté, approuvé par les quatre gouvernements en 2010, est exécuté. Celui-ci comprend notamment - et cela relève davantage d'une méthodologie de travail - le "test d'impact sur la pauvreté", commun aux quatre gouvernements pour chaque décision politique importante. Bien que celui-ci ne débouche pas nécessairement sur des réalisations concrètes, il anticipe et prévient les conséquences de décisions qui pourraient être dommageables sur le plan de la précarisation. Il éclaire ainsi également le décideur politique sur toute conséquence qu'une décision pourrait avoir, notamment sur le statut social et, de manière générale, sur la situation des plus précarisés.

De même, dans ce plan de lutte contre la pauvreté,

Ten eerste dient de organisatie van de winterhulp te worden geoptimaliseerd. Daarnaast moet er een sterkere transversaliteit komen, met name via overleg met de federale regering - onder andere om een oplossing te vinden voor het probleem van de asielzoekers - , met de gewesten en de gemeenschappen, en met het lokale niveau.

Met het oog op een beter beheer van de toestroom van asielzoekers, zullen we een onderscheid moeten maken tussen de verschillende statuten van deze personen: "klassieke" asielzoekers, mensen zonder papieren en daklozen. Ook al weigeren we principieel een selectie door te voeren, toch is het nodig een onderscheid te maken tussen deze drie categorieën. Elke categorie vergt een eigen aanpak, en de verantwoordelijkheden liggen verdeeld over de verschillende beleidsniveaus.

Daklozenzorg is een gezamenlijke verantwoordelijkheid van alle beleidsniveaus. Dat niet alle beleidsniveaus hun verantwoordelijkheid nemen, is onaanvaardbaar. Mijn overleg met de federale instanties bleek niet erg succesvol.

Eens te meer lijkt het Brussels Gewest een vergaarbak te zijn voor sociale problemen, zonder dat het daarvoor enige efficiënte steun krijgt van de andere beleidsniveaus.

Het Plan voor armoedebestrijding dat in 2010 door de vier regeringen werd goedgekeurd, wordt uitgevoerd. Dat plan voorziet meer bepaald in de uitwerking van instrumenten voor armoedebestrijding, met als belangrijkste instrument de "armoedetoets" die de vier regeringen op iedere belangrijke beleidsbeslissing moeten toepassen. Ook al leidt de armoedetoets niet gegarandeerd tot concrete projecten, toch is het een goed preventief beleidsinstrument om te vermijden dat beslissingen de verarming nog in de hand zouden werken. De armoedetoets informeert de beleidsman over de impact van een maatregel op het sociaal statuut en de situatie van de kansarmen.

Het Plan voor armoedebestrijding omvat proefprojecten. We zullen zien hoe het sociale weefsel zal evolueren. Uit de Sociale Barometer 2011, die zeer binnenkort gepubliceerd zal worden, blijkt dat de armoede gestegen, noch gedaald is. Dat betekent dat er nog altijd een groot aantal Brusselaars financiële problemen kent.

il existe des projets pilotes. Nous verrons également comment évolue le tissu social. Le baromètre social 2011, qui sera publié très prochainement, avance l'idée qu'il n'y a ni augmentation, ni diminution de la pauvreté. Cela signifie malgré tout qu'il existe toujours un nombre important de personnes à problèmes.

La transversalité des politiques est, sur ce plan aussi, un élément méthodologique essentiel dans la lutte contre la pauvreté. C'est pourquoi nous mettons l'accent sur la coordination, tant horizontale entre les diverses compétences régionales, que verticales entre le niveau de pouvoir fédéral, la Région et le niveau local.

(poursuivant en néerlandais)

En 2012, dans le cadre du rapport sur la pauvreté, c'est la thématique "jeunesse et pauvreté" qui sera à l'honneur.

Les détenus les plus défavorisés qui risquent de devenir sans-abri à leur sortie de prison se verront proposer un kit de sortie.

La note détaille encore d'autres mesures, liées aux objectifs de cette politique spécifique.

Enfin, une réforme en profondeur de l'ordonnance de 2002 sur les services de l'aide aux personnes sera prochainement proposée au Collège réuni. Elle sera basée sur une vaste concertation avec les secteurs de l'aide aux personnes, visant à mieux accorder l'offre aux besoins des personnes désireuses de rester chez elles.

L'année dernière, je vous parlais de l'excellent taux de satisfaction de la population par rapport au système de santé. Quelque 94% des Belges jugent la qualité des soins en Belgique meilleure ou équivalente à celle de nos voisins, et notre pays se classe en deuxième position derrière l'Autriche.

Nous pouvons donc être fiers du niveau de qualité élevé du système. La santé ne doit pas seulement être vue comme des dépenses, elle doit également être vue positivement. Le secteur est un gisement d'emplois, et pas seulement d'emplois qualifiés. Dans le contexte actuel, il joue un rôle incontestable dans la lutte contre le chômage.

Enfin, la santé - ainsi que l'aide aux personnes,

Het beleid rond armoedebestrijding is gestoeld op de overtuiging dat een transversaal beleid efficiënter is. Vandaar ook de nadruk op coördinatie, en dit zowel horizontaal tussen de verschillende gewestelijke bevoegdheden als verticaal tussen het federale, het gewestelijke en vooral het lokale beleidsniveau.

(verder in het Nederlands)

In 2012 zal in het kader van het armoederapport hoofdzakelijk gewerkt worden rond het thema 'jongeren en armoede'.

Aan kansarme gedetineerden die bij het verlaten van de gevangenis dakloos dreigen te worden, zal een vrijlatingskit worden aangeboden.

Er worden ook andere maatregelen genomen die worden uitgelegd in de nota. Het gaat minstens om de doelstellingen die zijn vastgesteld voor dit specifieke beleid.

Tot slot wordt binnenkort een grondige hervorming van de ordonnantie uit 2002 betreffende de diensten voor bijstand aan personen voorgelegd aan het Verenigd College. Die hervorming is gebaseerd op uitgebreid overleg met de sectoren voor bijstand aan personen. Ze heeft met name tot doel om het aanbod beter af te stemmen op de behoeften van personen die thuis willen blijven wonen.

Vorig jaar deelde ik u mee dat de bevolking heel tevreden is over het systeem van de gezondheidszorg. Volgens 94% van de Belgen is de kwaliteit van de zorgverlening in België beter dan of gelijkwaardig aan die in de buurlanden. Op dat vlak bekleedt ons land een tweede plaats na Oostenrijk.

We kunnen dus trots zijn op het hoge kwaliteitsniveau van het systeem. Gezondheidszorg staat echter niet enkel gelijk met uitgaven, maar moet ook positief benaderd worden. De sector is een bron van werkgelegenheid en biedt ook betrekkingen voor niet-geschoolden. In de huidige context is het evident dat hij een belangrijke rol kan spelen om de werkloosheid tegen te gaan.

Tot slot moeten we de gezondheidszorg, net zoals de welzijnszorg trouwens, beschouwen als een

d'ailleurs - doit également être vue comme un moteur économique pour la Région, surtout dans la perspective de la croissance démographique.

(poursuivant en français)

En matière de prévention et de promotion de la santé, nous pouvons annoncer que la Commission communautaire commune (CCC) participera au programme de vaccination contre le cancer du col de l'utérus avec les deux Communautés. Nous poursuivrons également les actions de dépistage du cancer du sein. L'Agence intermutualiste (AIM) a analysé les six premières années de ce programme et dresse une série de constats intéressants. Je vous renvoie à ma note sur ce plan.

D'une part, en six ans, le taux de couverture globale via le mammotest et la mammographie classique est passé à 61% et, d'autre part, le programme de dépistage permet de sensibiliser de nombreuses femmes qui n'auraient probablement pas bénéficié d'un dépistage et de les amener à procéder à un examen. Je songe ici aux femmes les plus âgées et à celles issues de milieux défavorisés. Ce sont des groupes cibles qui ont été atteints de manière plus efficace.

Les mammographies diagnostiques sont encore trop suivies d'examens d'imagerie médicale qui ne sont pas toujours opportuns, comme c'est le cas également pour certaines pathologies masculines. Cela engendre des coûts supplémentaires via les tickets modérateurs et d'éventuels suppléments d'honoraires. Cette évaluation était intéressante dans la mesure où elle a permis de dégager les limites de tous ces examens complémentaires, tant pour le dépistage du cancer du sein que pour celui du cancer de la prostate chez les hommes.

Dans le secteur de la santé mentale, la réforme dite "article 107" se poursuit. Sur les trois projets bruxellois, un a été retiré et un autre a été totalement retenu par la Conférence interministérielle de juin dernier. Il s'agit du projet issu de la fusion des projets initialement développés par le centre hospitalier Jean Titeca et les cliniques universitaires Saint-Luc. Le troisième, intitulé projet Hermès, a été partiellement retenu pour pouvoir être complètement opérationnel au début de 2012.

Les initiatives en matière de santé mentale sont de

economische motor voor het gewest, vooral in het vooruitzicht van de bevolkingsgroei.

(verder in het Frans)

Op het vlak van preventie en gezondheidsbevordering kunnen we aankondigen dat de GGC samen met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap deel zal nemen aan het vaccinatieprogramma tegen baarmoedershalskanker. Wat de opsporing van borstkanker betreft, heeft het Intermutualistisch Agentschap (IMA) een analyse uitgevoerd van de eerste zes jaar van het op dat vlak gevoerde programma. Dit heeft een aantal interessante vaststellingen opgeleverd. Ik verwijst naar mijn nota over het plan.

Enerzijds is op zes jaar tijd het totale percentage vrouwen dat zich laat testen via een mammotest of de klassieke mammografie gestegen tot 61% en anderzijds slaagt men er via het georganiseerde opsporingsprogramma in talrijke vrouwen te sensibiliseren en zich te laten testen, waarbij anders waarschijnlijk nooit een opsporing uitgevoerd zou zijn geweest, namelijk vrouwen van hogere leeftijd en vrouwen uit kansarme middens. Die twee doelgroepen werden het efficiëntst bereikt.

De studie stelt evenwel dat de diagnostische mammografieën nog al te vaak gevolgd worden door medische-beeldvormingsonderzoeken die niet altijd aangewezen zijn. Dat gebeurt ook in het geval van bepaalde mannenziekten. Dit leidt tot extra kosten voor de vrouwen door de remgelden en eventuele honorariumsupplementen die ze moeten betalen. De studie was interessant, omdat ze de mogelijkheid bood om grenzen te stellen aan bijkomende onderzoeken, zowel voor de opsporing van borstkanker bij vrouwen als voor de opsporing van prostaatkanker bij mannen.

In de geestelijke gezondheidssector wordt de zogenaamde artikel 107-hervorming voortgezet. Van de drie Brusselse projecten heeft er zich één teruggetrokken. Een tweede project werd in zijn geheel aangenomen door de interministeriële conferentie van juni jongstleden. Het gaat om het project dat ontstaan is uit de fusie van de projecten die aanvankelijk door het Centre Hospitalier Jean Titeca en de Cliniques Universitaires Saint-Luc ontwikkeld waren, terwijl

plus en plus précieuses. Il faudra s'orienter vers la prise en charge de patients souffrant de maladies chroniques ou de maladies à long terme, tout en assurant le plus longtemps possible leur maintien à domicile.

En ce qui concerne les hôpitaux, la réforme de la procédure d'octroi des subsides se poursuit.

(poursuivant en néerlandais)

Le Conseil consultatif a non seulement émis un avis sur un avant-projet d'arrêté, mais a également formulé des propositions d'initiatives qui doivent encore être examinées en Collège réuni.

(poursuivant en français)

Nous confirmons notre volonté, non seulement de réaliser le plan pluriannuel dans sa totalité, mais aussi d'être un pouvoir public qui soutienne ses hôpitaux. Nous sommes la seule Région à appliquer un tel plan pluriannuel. J'insiste sur le fait que le réseau hospitalier d'une grande ville, surtout dans un contexte de croissance démographique, est indispensable au maintien et à la promotion de la cohésion sociale.

J'en viens aux actions de coordination renforcée en Région de Bruxelles-Capitale, à côté des structures de coordination existantes comme Conectar, l'association pour les soins palliatifs, les structures de coordination hospitalières, Brumammo ou l'asbl Hippocrate. Ces actions visent à associer plusieurs secteurs, l'objectif étant de mettre en oeuvre des politiques intégrées qui prennent en compte toutes les facettes de la personne en créant des interfaces entre acteurs.

Je peux vous annoncer qu'une première rencontre entre les secteurs de l'aide aux toxicomanes et de la santé mentale s'est tenue en septembre. L'intégration du secteur de la toxicomanie dans cette plate-forme a été analysée. La collecte de données pour le secteur de la toxicomanie sera poursuivie et ces informations seront transmises à l'Institut scientifique de santé publique. Une étape supplémentaire est donc franchie dans la politique d'intégration des données et des actions.

Qui dit coordination, dit également conférences interministérielles. Certaines matières y ont déjà

het derde gedeeltelijk aangenomen werd om tegen begin 2012 volledig operationeel te zijn.

Initiatieven inzake geestelijke gezondheidszorg worden steeds belangrijker. Ze zullen meer gericht moeten zijn op patiënten die aan chronische ziekten lijden of aan zogenoemde langetermijnziekten. Daarbij dient in het bijzonder rekening te worden gehouden met hun wens zo lang mogelijk thuis te kunnen blijven wonen.

Wat de ziekenhuizen betreft, wordt de hervorming van de procedure voor de toekenning van subsidies voortgezet.

(verder in het Nederlands)

De adviesraad heeft zich niet enkel uitgesproken over een voorontwerp van besluit, maar heeft ook voorstellen voor initiatieven geformuleerd die bij de opmaak van deze beleidsverklaring nog in het Verenigd College onderzocht dienden te worden.

(verder in het Frans)

We bevestigen dat het onze wens is niet enkel het meerjarenplan in zijn geheel uit te voeren, maar ook een overheid te zijn die haar ziekenhuizen steunt. We zijn het enige gewest dat over zo'n meerjarenplan beschikt. Een goed functionerend netwerk van ziekenhuizen is, zeker in het kader van de bevolkingsexplosie, onontbeerlijk in een grootstad als Brussel. Het is nodig om de sociale cohesie te behouden en te versterken.

Wat de acties betreft die een versterking van de coördinatie binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het oog hebben, zijn er de bestaande structuren (Conectar, de vereniging voor palliatieve zorg, de coördinatiestructuren voor de ziekenhuizen, Brumammo, de vzw Hippocrate, enzovoort) die verschillende sectoren samenbrengen om een geïntegreerd beleid te kunnen voeren dat rekening houdt met alle facetten van de patiënt.

In september vond een eerste ontmoeting plaats tussen de sector van de hulpverlening aan drugsverslaafden en die van de geestelijke gezondheidszorg, in het kader van het overlegplatform voor geestelijke gezondheidszorg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Men heeft er zich gebogen over het vooruitzicht om de sector

été évoquées, comme la santé et la lutte contre le dopage. Un autre dossier traité dans le cadre de la Conférence interministérielle de la santé est le transport non urgent en ambulance, également appelé transport médico-sanitaire. À la suite d'un accord en Conférence interministérielle de la santé du 6 juin dernier, le travail de rédaction d'une législation bruxelloise va commencer. Il prendra la forme d'une ordonnance pour la Commission communautaire commune et d'un décret pour la Commission communautaire française.

(poursuivant en néerlandais)

Les objectifs principaux de cette réforme sont au nombre de quatre : établir un cadastre des sociétés d'ambulance et de leur personnalité juridique ; fournir une clarté totale dans les relations de travail avec les ambulanciers ; assurer une transparence dans les coûts et les factures permettant de garantir une accessibilité financière aux personnes transportées.

(poursuivant en français)

Et, enfin, soutenir et promouvoir la qualification et la formation du personnel.

Voilà pour l'essentiel. Il y a d'autres sujets : la note termine, notamment, sur la problématique parents-enfants soulevée au sein du groupe de travail santé et de la conférence interministérielle, en coordination avec l'Office de la naissance et de l'enfance (ONE) et Kind & Gezin. Ce sujet est bien sûr lié à l'augmentation du nombre de naissances et au raccourcissement de la durée des séjours en maternité.

Je termine cet exposé en vous rappelant que les réformes institutionnelles vont certainement réactiver - si besoin était - les travaux de notre collège et de notre assemblée.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

van de hulpverlening aan drugsverslaafden in het platform te integreren. De gegevens voor de hulpverlening aan drugsverslaafden zullen verder worden ingezameld en die informatie zal worden doorgespeeld aan het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid. Er is dus een bijkomende stap gezet om gegevens en beleidsmaatregelen op elkaar af te stemmen.

Wie spreekt over coördinatie heeft het ook over interministeriële conferenties. Daar zijn al een aantal materies aan bod gekomen, zoals gezondheidszorg en de strijd tegen doping. Een ander dossier dat in het kader van de interministeriële conferentie Gezondheid behandeld wordt, betreft het niet-drugende ambulancevervoer, ook wel medisch-sanitair vervoer genoemd. Naar aanleiding van een akkoord dat tot stand is gekomen in de interministeriële conferentie Gezondheid van 6 juni jongstleden, zal men beginnen met de opmaak van een Brusselse wetgeving. Deze zal de vorm aannemen van een ordonnantie voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en een decreet voor de Franse Gemeenschapscommissie.

(verder in het Nederlands)

Met de hervorming beoogt men vier doelstellingen: een overzicht van de ambulancediensten en van de rechtspersoonlijkheid die ze gekozen hebben, volledige klaarheid scheppen in de arbeidsrelaties met het ambulancepersoneel, meer transparantie in de kosten en de facturatie, waardoor het mogelijk wordt financiële toegankelijkheid te waarborgen voor de patiënten die vervoerd worden.

(verder in het Frans)

En ten slotte moet de kwaliteit en de opleiding van het personeel uiteraard worden gegarandeerd en bevorderd.

Dat was het belangrijkste. Er zijn natuurlijk nog andere onderwerpen. Mijn nota eindigt bijvoorbeeld met de ouder-kindproblematiek, die ter sprake kwam in de werkgroep over Gezondheid en de interministeriële conferentie, in samenwerking met het ONE en Kind & Gezin. Het onderwerp houdt uiteraard verband met het stijgende aantal geboorten en de inkorting van het

verblijf op kraamafdelingen.

Ik eindig mijn betoog met de opmerking dat de institutionele hervormingen vast en zeker tot een verhoogde werkzaamheid van het Verenigd College en van de VVGGC zullen leiden.

(Applaus bij de meerderheid)

- *La séance est levée à 10h13.*

- *De vergadering wordt gesloten om 10.13 uur.*

ANNEXES

COMPOSITION DES COMMISSIONS

BIJLAGEN

SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

1. COMMISSION DE LA SANTÉ – COMMISSIE VOOR DE GEZONDHEID

Président/Voorzitter: M./de heer **Philippe Close** (F)

Vice-Présidents/Ondervoorzitters: M./de heer **Pierre Migisha** (F), Mme/mevr. **Marion Lemesre** (F), M./de heer **Herman Mennekens** (N)

Groupe linguistique français – Franse taalgroep

Membres effectifs – Vaste leden:

PS	M./de heer Philippe Close, Mme/mevr. Catherine Moureaux, Mme/mevr. Olivia P'tito.
Ecolo	Mme/mevr. Dominique Braeckman, Mme/mevr. Anne Herscovici, M./de heer Jacques Morel.
MR	<u>Mme/mevr. Marion Lemesre, Mme/mevr. Jacqueline Rousseaux.</u>
cdH	MM./de heren André du Bus de Warnaffe, Pierre Migisha.
FDF	<u>Mme/mevr. Gisèle Mandaila, Mme/mevr. Fatoumata Sidibe.</u>

Membres suppléants – Plaatsvervangers:

Mme/mevr. Caroline Désir, M./de heer Bea Diallo, Mme/mevr. Françoise Dupuis, M./de heer Ahmed El Ktibi.
MM./de heren Aziz Albishari, Vincent Lurquin, Vincent Vanhalewyn, N.
<u>Mme/mevr. Françoise Bertieaux, Mme/mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, N.</u>
Mme/mevr. Danielle Caron, Mme/mevr. Julie de Groot, M./de heer Joël Riguelle.

Groupe linguistique néerlandais – Nederlandse taalgroep

Membres effectifs – Vaste leden:

Open Vld	M./de heer Herman Mennekens.
sp.a	Mme/mevr. Elke Roex.
CD&V	Mme/mevr. Bianca Debaets.

Membres suppléants – Plaatsvervangers:

Mme/mevr. Carla Dejonghe, N.
M./de heer Fouad Ahidar, Mme/mevr. Sophie Brouhon.
Mme/mevr. Annemie Maes (Groen!), N.

2. COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES – COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

Président/Voorzitter: Mme/mevr. **Elke Van den Brandt** (N)

Vice-Présidents/Ondervoorzitters: Mme/mevr. **Gisèle Mandaila** (F), Mme/mevr. **Dominique Braeckman** (F), M./de heer **Alain Hutchinson** (F)

Groupe linguistique français – Franse taalgroep

Membres effectifs – Vaste leden:

PS	Mme/mevr. Nadia El Yousfi, M./de heer Alain Hutchinson, Mme/mevr. Anne Sylvie Mouzon.
Ecolo	Mme/mevr. Dominique Braeckman, Mme/mevr. Anne Hercovici, M./de heer Vincent Lurquin.
MR	<u>Mme/mevr. Anne-Charlotte d'Ursel</u> , <u>Mme/mevr. Viviane Teitelbaum</u> .
cdH	MM./de heren Pierre Migisha, Joël Riguelle.
FDF	<u>M./de heer Michel Colson</u> , <u>Mme/mevr. Gisèle Mandaila</u> .

Membres suppléants – Plaatsvervangers:

Mme/mevr. Caroline Désir, MM./de heren Jamal Ikazban, Mohamed Ouriaghi, Mme/mevr. Olivia P'tito.
MM./de heren Jean-Claude Défossé, Alain Maron, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin.
<u>M./de heer Willem Draps</u> , <u>Mme/mevr. Marion Lemesre</u> , <u>Mme/mevr. Jacqueline Rousseaux</u> .
M./de heer Ahmed El Khannooss, Mme/mevr. Céline Fremault, Mme/mevr. Mahinur Ozdemir.

Mme/mevr. Cécile Jodogne, Mme/mevr. Isabelle Molenberg, Mme/mevr. Fatoumata Sidibe.

Groupe linguistique néerlandais – Nederlandse taalgroep

Membres effectifs – Vaste leden:

Open Vld	M./de heer René Coppens.
sp.a	Mme/mevr. Elke Roex.
CD&V	Mme/mevr. Elke Van den Brandt (Groen!).

Membres suppléants – Plaatsvervangers:

M./de heer Herman Mennekens, N.
Mme/mevr. Sophie Brouhon, M./de heer Jef Van Damme.
Mme/mevr. Brigitte De Pauw, N.

3. COMMISSIONS RÉUNIES DE LA SANTÉ ET DES AFFAIRES SOCIALES – VERENIGDE COMMISSIES VOOR DE GEZONDHEID EN SOCIALE ZAKEN

Présidents/Voorzitters: **M./de heer Philippe Close** (F), Mme/mevr. **Elke Van den Brandt** (N)

Vice-Présidents/Ondervoorzitters: N. (), N. (), N. ()

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission des affaires sociales

5 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

M. Michel Colson, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel,
Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici,
M. Vincent Lurquin.
MM. Pierre Migisha, Joël Riguelle.
Mme Elke Roex.
Mme Elke Van den Brandt.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Autre membre

Mme Danielle Caron.

Excusés

MM. Ahmed El Ktibi, Alain Hutchinson, Mme
Anne Sylvie Mouzon.

Absents

Mme Nadia El Yousfi, M. René Coppens.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de sociale zaken

5 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Michel Colson, mevr. Anne-Charlotte
d'Ursel, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane
Teitelbaum.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici, de heer Vincent Lurquin.
De heren Pierre Migisha, Joël Riguelle.
Mevr. Elke Roex.
Mevr. Elke Van den Brandt.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Ander lid

Mevr. Danielle Caron.

Verontschuldigd

De heren Ahmed El Ktibi, Alain Hutchinson,
mevr. Anne Sylvie Mouzon.

Afwezig

Mevr. Nadia El Yousfi, de heer René Coppens.

Commission de la santé

6 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Gisèle Mandaila, Jacqueline Rousseaux.
 M. Philippe Close.
 Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici,
 M. Jacques Morel.
 M. Pierre Migisha.
 Mme Elke Roex.
 Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

M. Joël Riguelle.

Autres membres

Mmes Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum.

Excusées

Mmes Catherine Moureaux, Fatoumata Sidibe.

Absents

Mmes Marion Lemesre, Olivia P'tito, MM. André
 du Bus de Warnaffe, Herman Mennekens.

Commissie voor de gezondheid

6 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Jacqueline Rousseaux.
 De heer Philippe Close.
 Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici, de heer Jacques Morel.
 De heer Pierre Migisha.
 Mevr. Elke Roex.
 Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

De heer Joël Riguelle.

Andere leden

Mevr. Françoise Schepmans, mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

Mevr. Catherine Moureaux, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Olivia P'tito, de
 heren André du Bus de Warnaffe, Herman
 Mennekens.

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

13 octobre 2011

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

Mme Gisèle Mandaila.
M. Philippe Close, Mmes Catherine Moureaux,
Olivia P'tito.
Mme Dominique Braeckman.
MM. André du Bus de Warnaffe, Pierre Migisha.
M. Herman Mennekens.
Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

M. Vincent Vanhalewyn (en remplacement de
Mme Anne Herscovici).

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mmes Nadia El Yousfi, Anne Sylvie Mouzon.
M. Vincent Lurquin.
M. René Coppens.

Autres membres

Mmes Béatrice Fraiteur (en remplacement de M.
Michel Colson), Barbara Trachte (en
remplacement de M. Jacques Morel).

Excusés

M. Michel Colson, Mme Anne Herscovici, M.
Jacques Morel.

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

13 oktober 2011

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

Mevr. Gisèle Mandaila.
De heer Philippe Close, mevr. Catherine
Moureaux, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman.
De heren André du Bus de Warnaffe, Pierre
Migisha.
De heer Herman Mennekens.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

De heer Vincent Vanhalewyn (ter vervanging van
mevr. Anne Herscovici).

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.
De heer Vincent Lurquin.
De heer René Coppens.

Andere leden

Mevr. Béatrice Fraiteur (ter vervanging van de
heer Michel Colson), mevr. Barbara Trachte (ter
vervanging van de heer Jacques Morel).

Verontschuldigd

De heer Michel Colson, mevr. Anne Herscovici,
de heer Jacques Morel.

Absents

Mmes Marion Lemesre, Jacqueline Rousseaux,
Fatoumata Sidibe, Elke Roex.

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane
Teitelbaum, MM. Alain Hutchinson, Joël Riguelle,
Mme Elke Van den Brandt.

Afwezig

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Elke Roex.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum, de heren Alain Hutchinson, Joël Riguelle, mevr. Elke Van den Brandt.

Commission de la santé

13 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe.
M. Philippe Close, Mmes Catherine Moureaux, Olivia P'tito.
Mme Dominique Braeckman.
MM. André du Bus de Warnaffe, Pierre Migisha.
M. Herman Mennekens.
Mme Elke Roex.
Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur.
M. Joël Riguelle.

Autres membres

MM. René Coppens, Emmanuel De Bock, Mme Viviane Teitelbaum.

Excusés

Mme Anne Herscovici, M. Jacques Morel.

Commissie voor de gezondheid

13 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatoumata Sidibe.
De heer Philippe Close, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman.
De heren André du Bus de Warnaffe, Pierre Migisha.
De heer Herman Mennekens.
Mevr. Elke Roex.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice Fraiteur.
De heer Joël Riguelle.

Andere leden

De heren René Coppens, Emmanuel De Bock, mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Herscovici, de heer Jacques Morel.